

ANTOFAGASTA, 12 de
Setiembre de 1978.

1 220

Querido Gonzalo: tu carta me alivió de una serie de incógnitas provincianas y te agradezco las aclaraciones. Las provincias nortinas significan distancia en todo sentido. Y en Antofagasta, especialmente, estamos más cerca de Salta (Argentina), en todo sentido, que de otro lugar del país. Los "muchachos salteños son amigos viejos: Emanuel J. Castilla (Premio Nac. Argent. de Poesía), César Lupión, vaguelero de los valles calchaquies; César Perdigüero, poeta; Palú, El Maestro, El Loco Dávalos (Jaime) aunque ahora vive en Baires. Y así.. Uno llega a Salta y tiene que andar a los abrazos con los "muchachos", como dicen ellos. Voy con relativa frecuencia. Desde acá es una hora en avión o un día y medio en tren a través de la agresiva cordillera. Pero vale la pena, pues el paisaje argentino es lo contrario del chileno: allí comienza el corazón de la selva americana que se va adentrando hacia el norte por el Mato Grosso. He viajado mucho por allá. Y si alguna vez vuelvo a tener un desahogo ecorómico, te voy a convidar por una semana (¡Pero te advierto que uno se acostumbra y se entusiasma!).

Gracias por las "bases", que estoy tratando de difundir entre los amigos. Por mi lado, mandaré un cuento que pensé mientras veía morir a mi hijo médico, de 43 años, consumido por un cáncer. Fue director del hospital de La Serena, de donde pasó a ocupar "un lugar en la cárcel" por siete meses, para que después le dijeran que no había nada en su contra. Tres años después murió en Santiago. Pero el cuento no refiere esto sino desarrolla una alegoría en cuatro estaciones mientras sucede un desfile de trashumantes. ¡Pueda ser!.. ¿De qué otro modo se puede desahogar los cohibido, lo inhibido y lo prohibido?

Por estos días Nascimento debería poner en circulación el Diccionario de Voces del Norte de Chile, que reúne más de tres mil términos de diversas disciplinas. No es un trabajo científico, pues la idea la tomé de un Diccionario de Salteñismos a fines de los años del 40, en casa de José Vicente Solá, en Salta, quien me pegó el empujón para iniciar la tarea en este norte tan desconocido y ajeno. No me cabe duda que el Diccionario debe tener errores, pues yo no soy filólogo y, además, en Chile no hay quochuistas ni aymaracistas ni tampoco se ha estudiado el kakan ni el kunza. Por lo tanto, al intentar desarrollar una idea de difusión, el resultado no puede ser otro que éste: dar a conocer, exponer, proponer para tirar la primera piedra. En los países limítrofes hay diccionarios muy buenos referentes a sus regiones. Pero en Chile, salvo lo hecho por don Rodolfo Lenz, no hay nada. Yolanda Pino me preguntó por qué había tomado un modelo tan antiguo. Y le respondí que porque no conozco otro más actual. Y no lo hay. Ojala que el diccionario por lo menos despierte ese interés: el de la discusión. V. grs: con malicia en unas hojas hablo de ^{una} tiahuanaco (tiahuanacota) y en otras de Tihuanaco (tiahuanacota), diferencia que capté en el Congreso Lingüístico de La Paz, en 1954 (y lo digo en el prólogo). Pero la sorpresa mayúscula de este libro es que un amigo compró la edición sin adelantármelo. Nascimento me lo comunicó hace pocos días, sin mayores detalles. El amigo, Jonás Gómez, es banquero y seguramente cargará este costo a "pérdidas irre recuperables" ¿Lo podrá hacer? La otra sorpresa del Diccionario es que la Academia me recordó mi obligación de consignar mi condición de Académico Correspondiente. Y así lo tuve que hacer. Pero ¿y si el Diccionario es malo a los ojos de los "sabios"? ¡Vaya uno a saber!... Se me ocurre que la edición ya debe estar lista.

Dé "Berroteros y Cangalla" no he vuelto a tener noticias. ¿Estará en las vitrinas de Nascimento? (Aún no me envía los ejemplares de autor).

Bien, Gonzalo, me gusta conversar contigo y la máquina se me pega en la arrancada. Te reitero mi afecto y ¡ojalá que nos vaya bien en todo! Un abrazo,

Mario

Casilla 1363
Antofagasta.

[Carta] 1978 sep. 12. Antofagasta, Chile [a] Gonzalo Drago
[manuscrito] Mario Bahamonde.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Drago, Gonzalo, 1906-1994

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1978 sep. 12. Antofagasta, Chile [a] Gonzalo Drago [manuscrito] Mario Bahamonde. 1 h. ; 25 x 22 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile